

රුහුණ විශ්වවිද්‍යාලය  
University of Ruhuna  
2018 / 2019 ශාස්ත්‍රවේදී (විශේෂ) උපාධි - 2000 ස්ථලය  
2018/2019 Bachelor of Arts (Special) Degree - Level 2000

දෙවන සමාසික පරීක්ෂණය - 2020 අගෝස්තු  
2<sup>nd</sup> Semester Examination - August 2020

PAL 22633 - අනිර්දේශිත ග්‍රන්ථ හා ගද්‍ය රචනය  
Unspecified Text and Composition

ප්‍රශ්න සියල්ලට ම පිළිතුරු සපයන්න.

Answer All Questions

කාලය: පැය 03 ය./Time: 03 Hours

- (01) පහත දැක්වෙන ඡේදය සිංහලට හෝ ඉංග්‍රීසියට පරිවර්තනය කරන්න.  
Translate the following passage in to Sinhala or English.

Santikenidānaṃ pana „Bhagavā Sāvattthiyāṃ viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme, Vesāliyaṃ viharati Mahāvane kuṭāgārasālāyaṃ“  
ti evaṃ „tesu tesu ṭhānesu viharanto tasmim̄ tasmim̄ ṭhāne yeva labbhatīti“  
vuttaṃ, kinc’ āpi evaṃ vuttaṃ atha kho pana tam pi ādito patṭhāya evaṃ veditabbaṃ. Udānaṃ udānetvā nisinnassa hi Bhagavato etad ahoṣi: „ahaṃ kappasatasahassādhikāni cattāri asaṃ-  
kheyyāni imassa pallaṃkassa kāraṇā sandhāvim̄<sup>2</sup>, ettakaṃ me kālaṃ imass’ eva pallaṃkassa kāraṇā alaṃkatasāsaṃ gīvāya chinditvā dinnāṃ,  
suañjītāni akkhīni hadayamaṃsaṃ ubbattetvā dinnāṃ, Jālikumāra-  
sādisā<sup>3</sup> puttā Kaṇhājīnakumāri-sādisā dhītaro Maḍḍidevi-sādisā<sup>4</sup>  
bhariyāyo ca paresaṃ dāsattḥāya dinnā, ayaṃ me pallaṃko jaya-  
pallaṃko varapallaṃko ca, ettha me nisinnassa saṃkappā paripunnā,  
na tāva ito vuṭṭhahissāmiti“ anekakoṭṭisatasahassā samāpattiyo samā-  
pajjanto sattāhaṃ tatth’ eva nisīdi, yaṃ sandhāya „atho kho Bhagavā  
sattāhaṃ ekapallaṃkena<sup>5</sup> nisīdi<sup>6</sup> vimuttisukhapaṭisaṃvedīti“. Ath’  
ekaccānaṃ devatānaṃ „ajjāpi nūna Siddhatthassa kattabbakiccaṃ  
atthi, pallaṃkasmim̄ hi ālayaṃ na vijahatīti“ parivitakko udapādi.

(ලකුණු 12/ 12 Marks)

(02) සිංහලට හෝ ඉංග්‍රීසියට පරිවර්තනය කරන්න.

Translate in to Sinhala or English.

Attānañ ce piyaṃ jaññā na nam pāpena samyuje  
na hi taṃ sulabhaṃ hoti sukhaṃ dukkatakārinā

Antakenādhīpanassa jahato mānusaṃ bhavaṃ  
kiṃ hi tassa sakāṃ hoti kiñca ādāya gacchati  
kiñc-assa anugaṃ hoti chāyā va anapāyini

Ubho puññañca pāpañca yaṃ macco kurute idha  
taṃ hi tassa sakāṃ hoti tañca ādāya gacchati  
taṃ c-assa anugaṃ hoti chāyā va anapāyini

Tasmā kareyya kalyāṇaṃ nicayaṃ samparāyikaṃ  
puññaṇi paralokasmim patitthā honti paṇinan-ti

Na vaṇṇarūpena naro sujāno  
na vissase it tara-dassanena  
susaññatānaṃ hi viyañjanena  
asaññatā lokam imaṃ caranti

(ලකුණු 12 /12 Marks)

(03) පහත සඳහන් සිංහල /ඉංග්‍රීසි ඡේදය පාලියට නගන්න

Translate the following Sinhala /English passage in to Pāli.

අඟු මගධ වැසි කුල පුතුන් දස දහසකින් ද, කිඹුල්වත් පුර වැසියන් දස දහසකින් දැයි විසි දහසක් රහතුන් විසින් පිරිවරන ලදුව ශාස්තෘන් වහන්සේ රජගහපුරෙන් නික්ම දවස් පතා යොදුන බැගින් වඩනා සේක් දෙමසෙකින් කිඹුල්වත් පුරට වැඩිසේක. බුදුන් වැඩිය විගස ම "අපගේ නෑ උතුමා බලන්නෙමු" යැයි බුදුන් සඳහා වසන තැනක් විමසන්නා වූ ශාඛ්‍යයෝ නිග්‍රෝධ ශාඛ්‍යයාගේ ආරාමය රමණීය යැයි සලකා සියළු පිළිදැගුම් විදි පිළියෙල කොට ගඳ මල් ගත් අතැති ව පෙරගමන් කරන්නාහු සියළු ලකරින් සැරසුණු ගතැති ව ගඳ මල් සුන්නෙන් පුදමින් බුදුන් පෙරදැරි කොට නිග්‍රෝධාරාමයට ගියහ. විසි දහසක් රහත් සඟුන් විසින් පිරිවරන ලදුව භාග්‍යවතුන් වහන්සේ පනවන ලද අස්නෙහි වැඩහුන් සේක. මාන ගතිය ඇති මානයෙන් තද වූ ශාඛ්‍යයෝ "සිදුහත් කුමරා අපට වඩා බාලය, අපගේ කණිටු බැයායි. බැනායි. මුතුපුරායි. පුතායි" යනුවෙන් සිතා ළපටි රජ කුමරුන්ට "තොපි වඳිවු. අපි තොපගේ පසුපසෙහි හිඳිනෙමු" යැයි කීහ. උන් එසේ හුන් කල්හි භාග්‍යවතුන් වහන්සේ උන්ගේ අදහස බලා "මේ නෑයෝ තමන්ගේ හිස්කම නිසා මට නො වඳිති. බුදුවරයා කෙබඳු ද කියා හෝ බුදු බලය කෙබඳු දැයි කියා හෝ බුදුවරයා මෙබඳුය බුදු බලය මෙබඳු යැයි කියා හෝ මොහු නො දනිති. බුදු බලයන් ඉදහ බලයන් දක්වමින් පෙළහර පාන්නෙමි. අහසෙහි දස දහසක් සක්වල තෙක් පතළ රුවන් මුවා සක්මනක් මවා එහි සක්මන් කරමින් මහජනයාගේ අදහස බලා දහමත් දෙසන්නෙමැ" යි සිතූ සේක.

හෝ / or

The Teacher set out from Rājagaha, attended in all by twenty thousand monks (namely) ten thousand clansmen from Anga and Magadha and ten thousand from Kapilawatthu. Each day He (covered) travelled a league and reached the city of Kapilawatthu in two months. Immediately as the Blessed-One reached Rājagaha the Sakyas saying “We shall see our most distinguished kinsman”, examined a place of residence for the Blessed-One, decided that the Park of (the) Sakya Nigrōdha was delightful, and making all arrangements to suit his conveniences they went forward to receive Him, decked in all their finery, with perfumes and flowers in their hands, honouring Him with perfumes, flowers, powders and so on, came to the Park Nigrōdha having the Buddha at the head. There the Blessed-One sat down on the seat prepared for the Buddha, surrounded by the twenty thousand Arahants. The Sakyas are proud by nature and extremely arrogant. Thinking, “The prince Siddhattha is younger to us, in relation he is our younger brother, our nephew, our son, our grandson and so on” they said to the younger princes of the families, “You pay homage to Him, we shall sit behind you”. When they sat thus the Blessed-One perceived their intentions and thought. “These relatives do not pay homage to me through their stupidity. They are not aware as of what type a Buddha is, and of what type the power of the Buddha is, or such is the type of a Buddha or such is the power of a Buddha. Good if I were to perform a miracle displaying the power of the Buddha and the psychic powers. Having created a jewel promenade which covered ten thousand world systems and while pacing there. I shall preach the Doctrine having read their thoughts”.

(ලකුණු 16 / 16 Marks)

(04) පහත සඳහන් මාතෘකාවලින් එකකට වචන 250කට නො අඩු පාලි රචනාවක් ලියන්න.

Write a Pāli essay on one of the following topics. (Not less than 250 words)

- |                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| i. සුවණ්ණමාලිමහාවේනියං        | Suvaṇṇamālimahācētiyaṃ            |
| ii. අග්ගස්සාවක මහාථෙරා        | Aggassāvaka Mahāthērā             |
| iii. පඨම ධම්මසංගීතිං          | Paṭhama Dhammasaṃgītiṃ            |
| iv. අට්ඨකථාවරියො බුද්ධසොසතෙරො | Aṭṭhakathācariyō Buddhaghōsatherō |

(ලකුණු 20/ 20 Marks)

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@